

Sample

French to English: Chemistry Patent (partial)

Source text – French

La présente invention a pour objet des améliorations dans la prévention et le traitement de maladies associées à *Helicobacter pylori*, en particulier les ulcères gastro-intestinaux.

Il est bien connu que *Helicobacter pylori* est une bactérie associée à certaines maladies gastro-intestinales, en particulier les gastrites et les ulcères digestifs, notamment les ulcères gastriques et les ulcères duodénaux, et qu'il représente un facteur de risque dans le cancer de l'estomac.

La demande internationale WO 96/ 24341 a proposé d'éradiquer *Helicobacter pylori* de la plaque dentaire en vue d'améliorer le traitement de l'ulcère digestif et de prévenir sa récurrence, au moyen de formulations d'applications buccales comprenant des dérivés de bismuth. Cependant, ces dérivés ont pour inconvénient d'être toxiques et ne peuvent être administrés sur une longue période de temps sans inconvénient pour les patients.

Translation – English

The subject matter of the present invention is improvements in the prevention and treatment of diseases associated with *Helicobacter pylori*, in particular peptic ulcers.

It is well known that *Helicobacter pylori* is a bacteria associated with certain gastro-intestinal diseases, specifically gastritis and peptic ulcers, especially gastric ulcers and duodenal ulcers, and that it is a risk factor for stomach cancer.

International application WO 96/24341 proposed eradication of *Helicobacter pylori* from dental plaque with a view to improving treatment of peptic ulcers and preventing their recurrence, by means of orally-applied formulations comprising bismuth derivatives. However, these derivatives have a drawback, toxicity, and cannot be administered over a long period of time without drawbacks for patients.

French to English: Pharmaceutical Patent

Source text – French

DERIVES DE 1,3-DIPHENYLPROPANE SUBSTITUES, PREPARATIONS ET UTILISATIONS

La présente invention concerne des composés dérivés de 1,3-diphénylpropane substitués, les compositions pharmaceutiques les comprenant ainsi que leurs applications thérapeutiques, notamment dans les domaines de la santé humaine et animale.

Les inventeurs ont mis en évidence, de manière surprenante, que les composés selon l'invention possèdent de manière intrinsèque des propriétés agonistes PPAR (Peroxisome Proliferator-Activated Receptor). Les molécules décrites dans l'invention sont donc d'un intérêt particulier pour traiter les complications associées au syndrome métabolique, l'insulino-résistance, le diabète, les dyslipidémies, l'athérosclérose, les maladies cardiovasculaires, l'obésité, l'hypertension, les maladies inflammatoires (asthme, etc.), les pathologies neurodégénératives (Alzheimer, etc.), les cancers, etc., ainsi que pour permettre la diminution du risque global. Préférentiellement, les composés selon l'invention sont utilisables pour le traitement des dyslipidémies.

Le diabète, l'obésité et les dyslipidémies (taux plasmatiques de cholestérol LDL et de triglycérides élevés, cholestérol HDL faible, etc.) font partie des facteurs de risque cardiovasculaire clairement identifiés qui prédisposent un individu à développer une pathologie cardiovasculaire (Mensah M, 2004). Ces facteurs de risque s'additionnent aux facteurs de risque liés au mode de vie tels que le tabagisme, l'inactivité physique et les régimes alimentaires déséquilibrés. Un effet synergique existe entre ces différents facteurs : la présence concomitante de plusieurs d'entre eux conduit à une aggravation dramatique du risque cardiovasculaire et il convient alors de parler de risque global (« global risk ») pour les maladies cardiovasculaires. La prévalence des dyslipidémies atteignait 43,6% de la population en 2004 dans les principaux pays développés. La prévalence du diabète, actuellement en nette augmentation, est en passe de devenir de plus en plus significative dans l'épidémiologie des maladies cardiovasculaires : la prévalence du diabète est en effet estimée à 7,6% de la population pour 2010 (Fox-Tucker J, 2005).

Translation – English

SUBSTITUTED 1,3-DIPHENYLPROPANE DERIVATIVES, PREPARATIONS AND USES THEREOF

This invention relates to substituted 1,3-diphenylpropane derivatives, the pharmaceutical compounds containing them, and their therapeutic uses, in particular in the fields of human and animal healthcare. Surprisingly, the inventors have proven with their invention that these compounds have intrinsic PPAR (Peroxisome proliferator-activated receptor) agonist properties.

The molecules described in this invention are therefore of particular interest in treating complications of metabolic syndrome, insulin resistance, diabetes, dyslipidemia, atherosclerosis, cardiovascular disease, obesity, hypertension, inflammatory diseases (asthma, etc.), neurodegenerative illnesses (Alzheimer, etc.), cancer, etc., as well as reducing the global risk. The compounds according to this invention are to be used preferentially for treating dyslipidemia.

Diabetes, obesity, and dyslipidemia (high plasma LDL cholesterol and triglyceride levels, low HDL cholesterol levels, etc.) are some of the clearly-identified cardiovascular risk factors which may predispose a person to develop cardiovascular illness (Mensah M, 2004). Also to be considered are lifestyle risk factors such as tobacco use, a sedentary lifestyle, and an unbalanced diet. These factors have a synergetic effect: the simultaneous presence of several of these factors dramatically increases cardiovascular risk. Therefore, a global risk of cardiovascular disease deserves to be addressed. In 2004, the prevalence rate of dyslipidemia reached 43.6% of the population in industrialized countries. The sharp increase of diabetics is currently making diabetes an ever more important factor in the epidemiology of cardiovascular diseases: it is estimated that, by 2010, 7.6% of the population will be diabetic (Fox-Tucker J, 2005).

French to English: Chemistry patent (partial)

Source text – French

Composition selon la revendication précédente, caractérisée en ce qu'elle comprend au moins un colorant direct, cationique ou non ionique, choisi parmi les colorants benzéniques nitrés, les colorants azoïques, azométhiniques, méthiniques, tétraazapenthaméthiniques, anthraquinoniques, naphtoquinoniques, benzoquinoniques, phénotiaziniques indigoïdes, xanthéniques, phénanthridiniques, phtalocyanines, ceux dérivés du triarylméthane, ainsi que les colorants naturels, seuls ou en mélanges.

Translation – English

The composition according to the preceding claim, characterized in that it comprises at least one cationic or nonionic direct dye selected from among nitrated benzene dyes, azo, azomethine, methine, tetraazapenthamethine, anthraquinone, naphthoquinone, benzoquinone, phenothiazine indigoid, xanthene, phenanthridine, phthalocyanine dyes, those derived from triarylmethane, as well as natural dyes, alone or in mixtures.

